**Zeitschrift:** Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch

**Herausgeber:** Societad Retorumantscha

**Band:** 21 (2013)

**Heft:** [1]: Filistuccas e fafonias da temp vegl : Registraziuns dialectalas ruamntschas = Flausen und Fabeleien aus alter Zeit : rätoromanische Mundartaufnahmen : Andrea Schorta, 1926

**Artikel:** Vnà : Ils duos cumpogns da chatscha = Die beiden Jagdkameraden

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-858955

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

**Download PDF:** 26.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# VNÀ

**Sprecher**: Andrea Semadeni, geboren 1875 in Guarda, wuchs in Guarda auf, lebte in Vnà. Vater aus Poschiavo, Mutter aus Guarda.
**Schulbildung**: Primarschule, Lehrerseminar.
**Beruf**: Lehrer. Er spricht: Rätoromanisch und Deutsch.
**Datum der Aufnahme**: 18. September 1926 | Platte LA 816

## Ils duos cumpogns da chatscha CD 21

Avant bler, bler ons cur chi's laiv'ir a chatscha, schi's pigliaiva be seis schluppet sül givè e's giaiva per quai aint. Da patentas nu's savaiva amo nöglia. Tuot in üna jada hana scumandà quai e mincha chatschader füt oblià tras ledscha da tilla tour e dar seis bels raps guadagnats uschè aschamaing.

A Jacan e Nutal nu plaschaiva quai tant bain. Jacan es i listess per la patenta mo Nutal nüglia. Cur chi ha cumanzà la chatscha, va Jacan pro Nutal e disch: «Id es ün pa ris-chà, mo lura duman giaina insembel a chatscha. Po far cha'l langegar ans vess da tschüffer. Eu nu crai cha'l saja fuorch'avuonda. Tü pigliast teis puffer e vainst.»

A l'alba dal di d'eiran süsom Piz Ot. Nan da Tschütta traiva ün sibel dal luf. «Dschelast, Jacan», dumonda Nutal, «a mai vaja bod giò las piclas.» «Tascha chamön», disch Jacan suot vusch, «eu vez chamuotschs. Uossa giaina a tir.» Paca pezza davo rebomb'ün tun. «Brav, Jacan, el es bun», cloma Nutal, «ve nan e baiva palorma! No vain ün sacra bel boc.»

Gnond vers saira a chà, inscuntran baincomal al langegar. «Uossa stuna bain», disch Nutal. Jacan chi portaiv'il chamuotsch, bütta quel sülla rain a Nutal e cuorra sü pel guad. Il langegar, suspettond cha'l fügitiv nun haja patenta, cuorra a tuot pudair davo. Intant Nutal po ir davo sa via.

Pac davo il langegar tschüff'oura a Jacan. «Ingio vaivat la patenta?», cloma quist. Jacan til tegna via quella. «Perche eschat pöa mütschà?», dumond'il langegar. Jacan respuonda riond: «Eu n'ha be vuglü verer scha vo eschat bun da cuorrer davo mai.»

## Die beiden Jagdkameraden

Vor vielen Jahren war es üblich, für die Jagd einfach sein Gewehr zu schultern und los zu spazieren. Von Patenten wusste man noch nichts. Auf einmal wurde dies verboten und jeder Jäger war gesetzlich verpflichtet, ein Patent zu lösen und dafür seine schönen, mühsam verdienten Rappen herzugeben.

Jacan und Nutal gefiel das nicht so gut. Trotzdem löste Jacan das Patent, Nutal nicht. Zu Jagdbeginn geht Jacan zu Nutal und sagt: «Es ist ein wenig gewagt, aber wir gehen morgen zusammen auf die Jagd. Vielleicht erwischt uns der Landjäger. Aber ich glaube nicht, dass er durchtrieben genug ist. Nimm deinen Schiessprügel und komm.»

Beim Morgengrauen waren sie zuoberst auf dem Piz Ot. Vom Piz Tschütta her blies eine teuflische Bise. «Frierst du Jacan?», fragte Nutal, «mir frieren fast die Finger ab.» «Schweig», sagte Jacan leise, «ich sehe Gämsen. Jetzt gehen wir in Schussnähe.» Bald darauf ertönt ein Schuss. «Bravo, Jacan, getroffen!», ruft Nutal. «Komm her und nimm den Weidmannstrunk. Wir haben einen verflixt schönen Bock.»

Wie sie gegen Abend heimwärts kommen, begegnen sie wirklich dem Landjäger. «Jetzt bin ich schön dran», sagt Nutal. Jacan, der die Gemse trägt, wirft sie Nutal auf den Rücken und rennt den Wald hinauf. Der Landjäger, der vermutet, dass der Flüchtling kein Jagdpatent habe, rennt ihm nach Leibeskräften nach. Unterdessen kann Nutal seinen Weg fortsetzen.

Kurz darauf holt der Landjäger Jacan ein. «Wo habt ihr das Patent?», ruft er. Jacan reicht es ihm. «Warum seid ihr dann geflohen?», fragt der Landjäger. Jacan antwortet lachend: «Ich wollte nur sehen, ob ihr mich einholen könnt.»